

تایید مدارک تحصیلی کسب شده در خارج از کشور به عنوان مدرک فارغ التحصیلی از مدرسه بر اساس مقررات ایالت
مکلنبورگ-فورپمرن

**(Anerkennung von im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss
nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern)**

بدین وسیله من تایید مدارک کسب شده خودم در _____ (نام کشور/دولت) به عنوان مدرک فارغ
التحصیلی از مدرسه را بر اساس مقررات ایالت مکلنبورگ-فورپمرن درخواست می‌کنم.

(Hiermit beantrage ich die Anerkennung meiner in _____ (Name des
Landes/Staates) erworbenen Abschlüsse als Schulabschluss nach den Vorschriften des
Landes Mecklenburg-Vorpommern.)

درخواست کننده:

(Antragsteller/Antragstellerin)

نام:

(Vorname)

نام خانوادگی:

(Nachname)

نشانی:

(Anschrift)

نشانی ایمیل:

(E-Mail-Adresse)

من بدین وسیله اعلام می‌کنم که این درخواست را

(Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Antrag)

فقط در مکلنبورگ-فورپمرن ارائه کرده‌ام.

(nur in Mecklenburg-Vorpommern gestellt habe).

در یک/چند ایالت دیگر نیز ارائه کرده‌ام یعنی

(auch in einem/mehreren anderen Bundesland/Bundesländern gestellt habe und zwar)

در _____

(نام ایالت/ایالت‌ها)

(Name des Bundeslandes/der Bundesländer)

از آنجا قبلاً پاسخی دریافت کرده‌ام. من یک نسخه کپی تولید شده رسمی پاسخ ایالت دیگر را ضمیمه مدارکم می‌کنم.
(Von dort habe ich bereits einen Bescheid erhalten. Ich füge meinen Unterlagen eine amtlich
beglaubigte Kopie des Bescheides des anderen Bundeslandes bei.)

امضا (Unterschrift)

تاریخ (Datum)

چک لیست مربوط به درخواست تایید مدارک تحصیلی کسب شده من در خارج از کشور به عنوان مدرک فارغ التحصیلی از مدرسه در مکلنبورگ-فورپمرن

(Checkliste zum Antrag auf Anerkennung meines im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss in Mecklenburg-Vorpommern)

من باید مدارک زیر را تحویل دهم:

(Folgende Unterlagen muss ich einreichen)

- فرم درخواست تکمیل و امضا شده،
(Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben)
- کپی کارت شناسایی یا عنوان اقامت،
(Kopie vom Ausweis oder Aufenthaltstitel),
 اصل یا کپی یک گواهی ثبت نام جدید (مربوط به بیشتر از 6 ماه قبل نباشد)،
(Original oder Kopie von einer aktuellen Meldebescheinigung (nicht älter als 6 Monate))
- رزومه جدول مانند همراه با اطلاعات زیر:
(tabellarischer Lebenslauf mit folgenden Angaben):
- سابقه تحصیلی کامل از زمان ثبت نام در مدرسه/کلاس اول،
(vollständiger Bildungsweg ab Einschulung/Klasse 1)
- تکرار سال های تحصیلی،
(Wiederholung von Schuljahren),
- سال های تحصیلی گذرانده شده در دانشگاه / مدارک مرکز آموزش عالی کسب شده،
(absolvierte Studienjahre / erworbene Hochschulabschlüsse),
- ترجمه کارنامه همراه با کپی کارنامه یا مدرک تحصیلی خارجی مربوطه
(Zeugnisübersetzung mit verbundener Kopie des ausländischen Zeugnisses bzw. Bildungsnachweises)
- انجام شده توسط یک مترجم رسمی در آلمان (رجوع کنید به www.justiz-dolmetscher.de),
(erstellt von einem in Deutschland beeidigten Übersetzer (siehe www.justiz-dolmetscher.de)),
- اصل یا کپی تایید شده رسمی کارنامه من به مترجم ارائه شد،
(dem Übersetzer/der Übersetzerin lag das Original oder eine amtlich beglaubigte Kopie meines Zeugnisses vor),
- من اصل ترجمه یا کپی تایید شده رسمی ترجمه را ارائه می کنم.
(Ich lege die Originalübersetzung vor oder eine amtlich beglaubigte Kopie der Übersetzung).

مدارک زیر را فقط در صورتی باید تحویل دهم که این امر در مورد من صدق کند:

(Folgende Unterlagen muss ich nur einreichen, wenn es auf mich zutrifft):

مدرک در مورد تغییر نام، زیرا نام یا نام خانوادگی من (یا هر دو) در این مدت، به طور مثال به دلیل ازدواج تغییر کرده است.

(Nachweis über eine Namensänderung, weil sich mein Vor- oder Nachname (oder beides) inzwischen geändert hat, zum Beispiel durch Heirat),
وکالتنامه برای کسی که فرآیند تایید را برای من انجام می‌دهد، به طور مثال به دلیل این که من در خارج از کشور هستم،
(Vollmacht für jemanden, der das Anerkennungsverfahren für mich durchführt, zum Beispiel, weil ich im Ausland bin),
کپی تایید شده رسمی پاسخ درخواست تایید ایالت دیگر، زیرا من در آنجا قبلاً فرآیند تایید را طی کرده‌ام
(amtlich beglaubigte Kopie des Anerkennungsbescheides des anderen Bundeslandes, da ich dort bereits ein Anerkennungsverfahren durchlaufen habe).

مدارک زیر را می‌توانم تحویل دهم، اما ملزم به این کار نیستم:
(Folgende Unterlagen kann ich einreichen, muss ich aber nicht):

ابلاغیه فعلی در مورد دریافت یارانه‌ها از Jobcenter (مرکز کار) یا بر اساس قانون یارانه پناهجویان جهت معاف شدن از هزینه اداری بابت فرآیند تایید به مبلغ 20 یورو.
(aktueller Bescheid über den Bezug von Leistungen vom Jobcenter oder nach dem Asylbewerberleistungsgesetz um von der Verwaltungsgebühr für das Anerkennungsverfahren in Höhe von 20 Euro befreit zu werden).